

¡Se logra dinero para Baby Ruby!

EL EDITOR

Vol. IX No. 9

Week of January 16 - 22, 1986

Lubbock, Texas

Un Analisis Sobre Eleccion

Por Jesse Reyes

Durante estos ultimos dias que faltan para las proximas elecciones del Sabado 18, han venido aumentando los animos de ambos campos: los que opinan en pro del proyecto acuatico en el parque McKenzie y el segmento de oposicion— s sean "los Contras— como les apodan los que encabezan la campaña electoral para conseguir el triunfo en las urnas electorales.

Como es de esperarse, los disintos temas — ya sea en favor o en contra— siempre aceleran en intensidad y se acaloriza mas la plemica en visperas del dia decisivo: el dia de elecciones. Ese dia lo describe uno de nuestros lectores, a quien entrevistamos para conseguir su opinion—con una mueca humoristica: "...este proximo Sabado, será para nosotros (los que votarán en favor) un Sabado de gloria, porque ganaremos la eleccion".

Desde luego que hasta este dia, es demasiado prematuro para que cualquiera de los votantes puedan asegurar una victoria. Ambos lados nos dicen estar bien preparados para recibir a sus contrarios en sus respectivos precinctos. Ambos campos, estan a la vez, muy bien representados. La siguiente entrevista, nos dió un amplio punto de vista sobre el panorama que envisonan algunas de las personas a travez de nuestra ciudad. Tóese en cuenta, dichas entrevistas las hicimos en una area del centro de nuestra ciudad — únicamente — sin previa seleccion de individuos.

Uno de nuestros solicitados, Cecil McCormick (profesionista, ingeniero electricista) nos dice estar en contra del propuesto proyecto "Aparte del costo que todos tendremos que pagar en forma de impuestos, solo unos segmentos de la ciudad, disfrutará de este parque recreativo".

Reportero: "¿Que le hace pensar que algun grupo, o segmento de nuestra comunidad será excluido de los beneficios de este proyecto?"

McCormick: "El sitio. La localidad. Yo, personalmente, llevaria a mi familia a ningun sector de la ciudad donde se acostumbre un alto nivel de crimen".

Reportero: "¿Ud. cree que allí en el area del parque exista un alto nivel de crimen?"

McCormick: "Desde luego, que sí. No conosco a ninguna persona que estando en su razon, vayan a querer visitar, o patrocinar algun negocio ni evento que esté en ese lugar del pueblo. Es por eso que yo y mi esposa vaos a votar en contra del proyecto. Todos mis amigos me han dicho que haran lo mismo."

Rep.: "¿Podria decirme en cual direccion de la ciudad vive Ud.?"

McCormick: "Si. Vivo en el Sureste de Lubbock."

Nuestro siguiente interpelado, se encontraba esperando que se le atendiera, a el y dos mas que lo acompañaban, en una mesa de un restaurante Mexicano centrico. Despues de una breve introduccion, aceptó darnos una entrevista—advirtiendo que usaríamos su nombre en nuestra proxima publicacion de esa entrevista.

"No me importa. Estoy de acuerdo que sea publicada mi opinion sobre ese mencionado proyecto", nos aseguró Dwayne Patterson (tenedor de libros y contador publico) examinando a sus compañeros con la mirada y recibiendo una aprobacion unánime. (Me pareció haberlo oído preguntar: Right, boys? Tambien me pareció oír contestar en coro: 'Right')

Reportero: "Bueno, pues le quiero preguntar, Mr. Patterson."

Patterson: "Digame Dwayne". Reportero: "Esta bien, Dwayne. Deséo saber su opinion—en favor o en contra— del proyecto recreacional que se ha propuesto para el parque

McKenzie".

Dwayne: "Pues creo que eso ni debe pensarse mas. Mi decision ya estaba hecha desde el primer dia en que oí de semejante tontera".

Rep.: "Pero, ¿Ud. cree que ese proyecto sea una tontera?"

Dwayne: Claro que lo es! Ese parque no se necesita. Ya tenemos uno por la corretera de Brownfield. ¿Para que queremos otro? Y menos en ese lado del pueblo, donde hay tantos robos a mano armada, asaltos sexuales y tantos crímenes."

Rep.: Entonces, supongo que Ud. votará con el grupo que está oposito a ese proyecto?"

Dwayne: "No solo votaré en contra, sino que soy miembro de un grupo de 'ciudadanos unidos' que lucharemos ara que no se lleve a cabo ese parque".

Durante todo el dia Miercoles, estuvimos tratando de comunicarnos con Phil Mulisek, quien encabeza un grupo de accion contra el proyecto en cuestion. Su secretaria, nos dijo que el Sr. Mulisek no estaba en su oficina. Le dejamos un recado con nuestro numero telefonico, pero jamas contestó nuestras llamadas.

Por tres largos dias, estuvimos tratando de localizar al ilúso Señor Richard Lopez, con el unico fin de que nos diera algun dialogo sobre este mismo asunto. No sé cuantas paginas tendrá el 'Manuál de Escusas' que utilizan las recepcionistas, pero me imagino que allí se usaron todas.

En las oficinas de COMA nos recibió la atenta Srita. Marta Martinez, secretaria de Carlos Lopez, director provisional de esta camara de negocios. El Sr. Lopez nos aseguro que aunque él, personalmente estaba de acuerdo con ese proyecto, 'no estaba en posicion de afirmar un apoyo unánime de su organizacion. "Aunque no puedo ser el vocero de COMA en un asunto como este, puedo asegurarle que la mayoría de nuestros miembros, y oficiales de nuestra mesa directiva, no estan de acuerdo, sino que andan trabajando muy duro para que se lleve a cabo este proyecto. Nuestro vicepresidente, Eliseo Soliz es una de las personas que han estado trabajando con este mismo fin."

Carlos—atravez de una extensa charla—nos dice que su oficina recibe llamadas telefonicas de personas, grupos y familias que se encuentran visitando nuestra ciudad, preguntandole de algunos sitios de ir a visitar. "Lo unico que podemos sugerirles, es el South Plains Mall, el Museo, la universidad, Prairie Dog Town, Buffalo Lake, etc. Pero no me atrevo a recomendarles que visiten el parque McKenzie. Esta en un estado deplorable".

Nos dijo ademas que aqui en Lubbock existe un vacío enorme de sitios de diversion familiar. "Un proyecto como este, ayudaria mucho al turismo—un elemento mucho muy necesario aqui en nuestra ciudad—y en cualquier ciudad. A falta de una base solida de industria, el trusimo le dá vida a una ciudad".

Delinéo Carlos que la nueva carretera inter-estatal (I.H. 27) será una arteria principal de trafico que atravesará nuestra ciudad y que este parque, sera la mayor atraccion para que se detengan a visitar nuestra ciudad. "En pocas palabras...en MUY pocas palabras, lo que este proyecto significa para Lubbock, es: turismo, diversion para todos los miembros de nuestras familias, (de todas las edades) empleos, mas dinero para la ciudad y para todos los negociantes, (hoteles, restaurantes, gasolineras, tiendas de comida, etc.). ¿Que mas puedo decir?"

Nos encaminaba Carlos de su despacho despidiendonos con una mano lenta, pero firme, cuando nos encontramos con el Lic. Tomás Garza, quien atravezaba el pasillo en esos momentos. "Yo

estoy de acuerdo con ese proyecto.

Es muy necesario para la revitalizacion y el desarrollo del Este de Lubbock—ese sector que la ciudad parece haber olvidado por tanto tiempo. Ala vez, se necesita para que se produzcan empleos y se utilizen esos terrenos que nada producen, pero que en cambio, estamos pagando con nuestros impuestos." Interrumpimos el tema poco, para preguntarle su opinion sobre una de nuestras primeras entrevistadas.

"Esa es una mentira declarada!

No es cierto que los Anglos tienen miedo venir a esta area de la ciudad. ¡Ni hoy ni nunca! Lo que pasa, es que todo quieren tener en su vecindad. Tiendas, supermercados, escuelas nuevas. La cancha de Golf (Golf Course) está en el Parque McKenzie, y diariamente esta llena de personas que cruzan la ciudad para ir a jugar allí. ¿Y, que me dicen del Joyland, Prairie Dog Town y otros sitios mas que estan en esta area del pueblo? Me imagino, que cuando vienen aqui, dejan el miedo en su casa y no se acuerdan del 'crimen' que pueden encontrar".

Genaro Chavez, nos dice que él apoya el proyecto el 100%. "Aqui se necesita mucho ese proyecto. No hay nada por ese estilo en ningun rumbo—excepto en Midland—pero nada que se pueda comparár con lo que podemos tener aqui en Lubbock. Los planes para este proyecto incluyen un anfiteatro, cascadas de agua, albercas con olas de agua (o mareas) hasta cuatro pies de alto, una playa de arena, alumbrado electrico y muchas otras cosas mas.

"Ademas, el parque de agua de Midland, esta en un llano, porque allí todo el terreno es plano. (Esta como el parque del Camino de Brownfield) Aqui en el Parque McKenzie y a existe un ambiente natural para un proyecto como este. Hay arboles, agua, barrancas y mas materia natural, necesaria para esto.

"¿El crimen? Es es una mala excusa. El crimen esta dondequiera. No es algo que se puede aislar en un solo sitio—en ninguna ciudad. Eso ya suena como un tema racial. Nosotros no tenemos ningun monopolio en el crimen".

Nuestra siguiente y final entrevista, fue con Jaime Garcia, quien nos dijo (en forma directa y concisa) atravez de su escritorio y en un dialogo parecido al de un actor que se há aprendido muy bien sus lineas: "Los beneficios que vamos a recibir de este proyecto en el Parque McKenzie, son muchos. Voy a comensar con el turismo—una clave importantísima para cualquier ciudad; debido al dinero que se gasta y se queda aqui mismo Por lo pronto, casi nadie viene de visita. ¡No tenemos ninguna diversion familiar! Todos se van a otras ciudades que tienen sus distintos atractivos, como Six Flags, Ruidoso, Aquarena) etc."

Fué al hacerle la misma pregunta, sobre el supuesto alto nivel de crimen, cuando por vez primera, pudimos ver sy completa estatura. Allí ante nuestros ojos, se la fue un color de la cara y se le vino otro; un tinte rojizo cubrio sus mejillas. Fue sin intencion, pero al instante, reconocimos que habiamos penetrado su coraza de malla con esa ultima pregunta. Era infalible la estocada. El punto sensitivo de Aquiles, estaba al descubierto. entre palabras forzosamente empujadas a salir entre dos hileras de duro marfil, mantenidas rigidamente cerradas con dos manibulas de mármol, al fin pudimos decifrar su mensaje: "¡Joyland! Los Anglos no salen de allí. Van a la Feria— ¡Todos dias y noches! Allí se forman los desfiles siempre. ¡Prairie Dog Town! Hay 7 cuadros de Baseball. Durante el



Baby Ruby's plight to gather more than \$42,000 for a liver transplant has been reached this week with the help of Furr's Cafeteria's. Furr's action of the equipment at the 34th and H Cafeteria produced more than \$44,000 for the Baby Ruby Fund. In photo, Mr. Dale Ates, representing Furr's presenting a check to Ms. Joe Love Nelson, of Women's Protective Services and Ms. Martinez mother of Baby Ruby. Asociacion de Mujeres Hispans y la estaciones KLFB endonde se juntaron mas de \$1,500 dolares y una actividad

organizada por la estacion KTLK en forma de un torneo de volleyball endonde ganaron el equipo respaldado por la compania de Billy's Auto Sales. Espere estos fotos y mas la proxima semana.

Varias actividades se llevaron acabo la semana pasada para adquerir fondos para la niña Baby Ruby quien necesita fondos para una operacion medica para tranplantar el higado. Por dificultades tecnicas no se pudieron presentar varios fotos que se tomaron la semana pasada incluyendo actividades en el Restaurante Lala's en una actividad respaldada por la

Afirman que Mejoró el Sistema Democrático

México — La celebración de elecciones federales durante 1985 permitió el fortalecimiento de la vida democrática del país, al intervenir por primera vez nueve partidos políticos en comicios federales, consideraron políticos mexicanos.

Con esta amplia participación política se logró la configuración de una Cámara de Diputados más plural, al contar con representantes en el poder legislativo los Partidos Revolucionario Institucional, Acción Nacional,

Socialista Unificado de México, Socialista de los Trabajadores, Mexicano de los Trabajadores Popular Socialista, Auténtico de la Revolución Mexicana, Revolucionario de los Trabajadores y Demócrata Mexicano.

El presente año se distinguió por la celebración de un gran número de elecciones en 13 estados del país, para la renovación de poderes, tanto a nivel estatal como municipal, y la integración de congresos locales.

En ellos, el Partido Revolu-

cionario Institucional se reafirmó como el organismo político con mayor número de militantes, y recuperó la mayor parte de las alcaldías que se encontraban en manos de la oposición.

Asimismo, el PRI obtuvo el triunfo en los siete estados donde se realizaron elecciones para gobernadores: mariano Palacios Alcocer (Querétaro), Rodolfo Félix Valdéz (Sonora), Abelardo Carrillo Zavala (Campeche), Jorge Treveño Martínez (Nuevo León), Florencio Salazar Martínez (San Luis Potosí), Rafael Corrales Ayala (Guanaajuato), y Elías Zamora Verdusco (Colima).

¿Que Pasa?

Are You Interested In Going To Camp This Summer???

If you have a child interested in attending Camp Monakiwa this summer, the Camp Fire Council of Lubbock has a Camp Savings Plan Coupon Booklets available.

You can pay for your child to attend camp now through May 1986. If you would like more information please contact the local Camp Fire Council at 765-6394, or go by at 1301 North University Avenue, (mailing address P.O. Box 5596)

It's an experience of a lifetime for a child to attend Camp in the beautiful mountains of New Mexico. Plan now for your child to attend camp this summer. For boys and girls—1st through 12th grade.

Catholic Family Services—

Catholic Family Services, Inc. has begun an Immigration Service which will assist low-income persons in immigration matters. Persons who have questions about their immigration status; their eligibility to become a U.S. Citizen etc. can call Catholic Family Service and ask for Gloria Lopez, the Immigration Specialist. This service to immigrants is an ecumenical ministry brought about by the cooperation of Catholic and Protestant Churches in our areas. Also, if you wish to give some time as a volunteer for this needed service, please call Ms. Lopez at CFS, 765-8475.

Catholic Family Service, Inc. ha iniciado un Servicio de Emigración que asistira personas de bajo recursos en asuntos emigratorios. Las personas quienes tienen preguntas de su situacion emigratoria; preguntas de su eligibilidad para ser ciudadanos Norteamericanos, etc. pueden llamar a Catholic Family Service y hablar con Gloria Lopez, la Especialista en Emigracion. Este servicio de asistencia para inmigrantes en un esfuerzo ecumenico de la Iglesia Catolicas y Protestantes en nuestra area. Tambien, si quiere usted dar tiempo como voluntario en este servicio. llame, por favor a Ms. Gloria Lopez, 765-8475.

Lubbock Adult Evening High School

Lubbock Evening High School is now accepting enrollments for the spring semester, which will begin Monday, January 27, 1986. Interested adults may register at the Adult Education office, Ave. F & 3rd St. from 9 am to 4 pm, Monday through Friday and Mon-Thur by appointment. Registration will continue until Feb. 21, 1986.

Standard high school courses offered will include English, Mathematics, Science, and Social Studies. in the commercial area, typing, clerical practice, and general business courses will be offered.

Through the adult classes, adults may earn a regular high school diploma, meet entrance requirements of colleges and vocational schools, meet employment and promotion standards, or improve general educational and cultural levels.

Lubbock evening high school is for adults 17 years of age or older who are not enrolled in day school. A nominal tuition will be charged.

For further information, phone 765-9338 or write the Adult Education Office, Lubbock Public Schools, 610 3rd St. Lubbock, Tx.

BE SMART! Don't DRINK & DRIVE

The Que Pasa column is provided to non-profit organization free of cost to announce their events. Deadline for submission of material is Tuesday noon of the week when event is wanted announced.

820 Ave. H, Suite 10-P.O. Box 11250 Lubbock, Texas 79401-806: 763-3841

Continúa Pg. 6

Salgamos Del Aislamiento en el 1986

Por Richard Salvatierra

"Si pudieran, los estadounidenses se encerrarían dentro de su país y le volverían las espaldas a todo el mundo, excepto para comerciar con él y visitarlo."

De este modo fué que el poeta mexicano Octavio Paz resumió una vez el arraigado sentimiento de los estadounidenses hacia el aislamiento. Como de costumbre, tenía razón contundente al describir este aspecto especial de la naturaleza estadounidense.

A medida, u damos comienzo a 1986, ésta es una época adecuada para echar un vistazo a nuestro interior sobre este asunto, por ue el hecho es que nosotros, como pueblo, ve rimos demostrando tendencias aislacionistas más profundas y cada vez más peligrosas.

Hasta cierto punto, esta situación es comprensible. Nos sentimos desilusionados al ver a un mundo que parece estar entretejiéndose a sí mismo, cada vez en mayor medida, en forma que amenaza a nuestro bienestar.

También es muy poco lo que parecemos capaces de hacer sobre cosas tales como la diseminación de las armas atómicas, el terrorismo o la pobreza en el Tercer Mundo, la última, en sí misma, una tendencia ominosa. La América Central es un motivo de irritación, que agrega a nuestras divisiones interiores. Y existe igualmente el asunto de la inmigración, que está poco menos que fuera de control.

La propuesta del presidente Reagan llamada "Guerra de las Galaxias" está vista por algunos, quizás con bastante corrección, como el sueño de un aislacionista - un muro electrónico que pondríamos entre nosotros y el resto del mundo.

Nos hemos xovido tan lejos en esta forma de retirada, por ejemplo, que aho'a son los demócratas en el Congreso - y no necesariamente los republicanos - quienes están impulsando al aislacionismo. En verdd, se habla de que éste podría ser el gallardete del Partido Demócrata en las elecciones de este año. De ser así, resultaría ser otro gallardete defectuoso.

Después de la Segunda Guerra Mundial, los Estados Unidos pasó a ser miembros de muchas organizaciones internacionales y regionales - las Naciones Unidas, para co qenzar, pero también la

OTAN, la OTASE, ANZUS (Australia, Nueva Zelanda y Estados Unidos) y ztras. Sin embargo, durante todos estos años nos hemos sentido incómodos, por lo general, con estos arreglos; en realidad no nos ha importado mucho el globalismo. MentalmentG hemos preferido situar las carretas en círculo - una noción tan alejada de la realidad, entre paréntesis, como la creencia sustentada por la ultraderecha en el sentido qde que, de alguna forma, esta nación puede también regresar a la "pureza" de la antigua formación racial y cultural estadounidense.

En nuestro vis;azo introspectivo, debemos de empezar por aceptar el hecho de que vivimos en un mundo que ha cambiado, en el cual - ya sea que nos guste o no - los Estados Unidos son los dirigentes de todas las naciones y otods los pueblos que desean vivir pacíficamente y en libertad.

No podemos cambiar ésto. Y no debiéramos de querer cambiarlo. Nuestra Constitución manifiesta verdades y principios que son "evidentes por ellos mismos", que son universlaes. Y, si creemos en ellos, entonces no podemos soslayar la responsabilidad hacia las sociedades que están luchando para modelar sus sistemás políticas basándolos en el nuestro, ni podemos volver las espaldas a los que dependen de nosotros para su seguridad.

Si uno no se siente inclinado a aceptar que nuestro involucimiento en los asuntos mundiales tiene un fundamento moral, entonces de seguro que la realidad y el interés propio deben de impulsarnos a aceptar que nuestra supervivencia propia, en calidad de nación sobrana, no puede estar desligada de los acontecimientos del extrajero. 4, en este respecto, cyaquier que crea que podemos qantenernos por encima de la política del poder, o que piense que únicamente por mantener los principios morapes nos será osible salir deapuros, está plenamente leyendo de modo erróneo las ;endencias de la historia contemporánea.

Nuestros ideales, nuestros intereses como nación y nuestra seguridad, están todos enlazados íntimamente; por ejemplo: con la lucha ideológica que se desarrolla hoy en Nicaragua; con las perspectvas de Israel para sobrevivir en un desierto lleno de enemigos; con el éxito o el

Letters to the Editor

Dear Sir,

I am writing to you in the hope that I can get your help in making the Mexican-American public aware of abuse against our elderly people at Parkway Manor Nursing Home. Most of the residents are Black and Mexican-American, along with a few poor white. Parkway Manor is licensed for long term care. Most of the patients are disabled due to the degenerative process of aging. There are only a few that are able to do anything for themselves. Most of these people are unable to speak for themselves. Parkway

Manor is not providing adequate medical cre for our elderly. I filed a complaint with the Health Department on November 19, 1985. I reported about 15 complaints regarding negligence and crimes against humanity. The Health Department, has not showed up yet for investigation. I believe that Parkway Manor is pocketing state funds that have been allotted to the care of our elderly people. They are important members of our society. They have worked all their life and have been an important contribution to our country. They deserve to be treated with the dignity and respect they have earned, their remaining years. They are entitled to recieve proper medical care. My name is Sheila Inguanza. I an two (2) other nurse's aids demanded that Parkway Manor provide adequate help needed to provide total patient care. They refused and treated us with disrespect. We walked-off our jobs in protest on November 17, 1985 and were fired. I was unwilling to lower my professional standards of care for our elderly, therefore I have no regrets. I am asking for public response from the Mexican-American community for the abolishment of neglect and abuse against our elderly. I ask for our citizens to question hat is being done with the funds provided by the state for the care of our senior citizens.

Therefore I ask for your support in starting an investigation of the administration of Parkway Manor Nursing Home. I know taht our strength comes in numbers, when we all stand together. I cannot do anything by myself especially now that I am unemployed. If you have any further questions my phone number is 744-1185 and my business address is 2402 E. 8th. I have nothing to hide, but I fear for the safety of our elderly. I will appreciate your support in this matter.

Sheila Inguanza

Ron D. Givens

On Saturday, January 18, Lubbock voters will vote on the Water Theme Park proposal. I am very happy that the Citizens for Economic Growth, chaired by Mavis Miller, are supporting this important issue. There are numerous other individuals and organizations within Lubbock that support the Water Park also.

My primary concern is whether the citizens of Lubbock realize the importance of coming out to cast their vote. We have blamed everyone from the mayor and the City Council down to the people that no longer live here for our short comings.

On Saturday, the citizens have the opportunity to decide whether they want an attraction in Lubbock that will provide 1) new jobs with an annual payroll of \$600,000; 2) more than \$100,000 additional citywide purchases; 3) approximately 4,300 additional visitors to our city; and 4) generation of approximately \$26,000 in city sales taxes.

These are some of the positive aspects that will occur with a majority of yes votes. A successful Water Park will mean additional jobs and revenue as more businesses will open in the immediate area. As with any investment, there is a certain amount of risk; however, the city's \$2.4 million investment, though with more at stake, can be compared to what many of you do nightly - play bingo. You buy a certain amount of bingo cards hoping to win the big prize. Your yes vote for the water Park is the same thing.

If Lubbock is to compete with other cities for businesses, visitors, etc., we, the citizens must be willing to put money on the line. "Nothing ventured is nothing gained." Should the Water Park proposal be defeated, the citizens of Lubbock will be adding another nail in our coffin of doom. The future of Lubbock depends on outside investments. To get these investors, something must offered that other cities will not provide.

On Saturday, we have the opportunity to show an investor that the people of Lubbock are progressive, that they are competitors, and we want to be known for having more than just Prairie Dog Town. As State Representative for District 83, I am asking that you please come out to vote for the Water Theme Park on Saturday, January 18.



Pues la semana pasada este Alacran se sentia un poco con la flu y es por eso que no escribi nada, pero ya esta semana nos sentemos mejor y este Alacran esta listo para empasar de nuevo a picar con la cola. La semana de descanso dio la oportunidad de estudiar un poquito mas de lo que esta pasando aqui en Lubbock y hablar con personas tocante cosas que podemos esperar en este año nuevo. Una de las cosas que sigue siendo discutido es la politica. Pues nos dicen que todos quieren y que todos no quieren. Pues ya solo tienen dos semanas para hacer una decicion en las carreras para las primarias demócratas y republicanos. Hay varias personas que se han mencionados para diferentes puestos y espero que esta proxima semana se sepa algo mas fijo para poderles reportar. Hasta entonces, sigueremos escuchando las platicas mientras estamos escondidos bajo la pierdiatas.

Y hablando de la política, sabemos que una de las carreras mas interesantes sera la del Consejo de la Ciudad ya que la posicion que actualmente ocupa nuestra Consejal Maggie Trejo estara abierta. Pues este Alacran no sabe mucho pero si acaso alguien esta interesado en correr para esa posicion, y hasta este momento no sabemos si la Sra. Trejo buscara ser re-electa, es mejor que de una vez se lanzen pues la fecha final en la cual se pueden enlistar es el de Marzo y la eleccion sera el 5 de Abril. Hasta ahorita se han escuchado algunos nombres pero nada se ha confirmado. Haber si el ratoncito nos hace una llamada para la proxima semana.

Pues nos cuentan por ahi que la estacion KTLK le gano a la estacion KLFB en los ultimos estudios "Albitron". Queesque la KTLK era numero uno en personas, hombres y mujeres, de las edades 25-54. Pues que bueno y fíjense que lo hicieron en solo un año que han estado trasmitiendo. Felicitamos a la KTLK por su exito.

Pues ya COMA se esta preparando para su banquete anual que se llevara acabo el sabado dia 25. Pues este Alacran mejor se va ir a ver el boxeo de los Warriors ya que estoy seguro que va estar mas divertido que escuchar a Carlos y los miembros de COMA plamarse en la espalda. Queesque el hablador especial, aveces conocido como orador especial sera el Senador Hector Uribe que viene desde el Valle de Texas. Para mas informacion sobre los boletos llemen a COMA al numero 762-5059 y pregúntenle a Carlitos.

Y hablando de elecciones, el sabado 18 se llevara acabo las elecciones para ver si se establece un parque nuevo aqui en Lubbock. Queesque los de el southwest dicen que no se deberia de fincar este parque en el MacKinzie porque hay mucho crimen y queesque la ciudad no debe de contribuir en proyectos de negocios privados. Queesque no debieran de competir con los dueños de el parque de agua que actualmente esta en operacion en el lado suroeste de la ciudad. Pues este Alacran no sabe mucho pero se me hace que la verdadera razon porque ellos no quieren hacerlo en el MacKinzie es porque no esta al lado del pueblo de ellos. ¿Pues no creen que ya es tiempo para que nos den algo? Ya tienen el Mall, Ya tienen montonales de restaurantes y centros de compras, Ya tienen las mejores cosas. ¿Que mas quieren?

The Law and Legal Services Lubbock Client Council

The Client Council is an organization dedicated to equal access to justice in our community.

The Client Council in Lubbock has been in effect for many years now. The present Client Council consists of the following officers: President: Emma Jackson; Vice President: Lupe Aguilar; Secretary: Erma Crawford; Board Representative: Rose Wilson; WTLS Staff Member Representative: Leticia A. Cuevas.

The Lubbock Client Council meets every second Saturday of every month at the George Woods Community Center located at Zeni:h and East Erskine in Lubbock. Every month there is a speaker that comes in from a social agency in Lubbock to speak about the individual programs available for the Lubbock community.

The Lubbock Client Council body consists of past and present clients of West Texas Legal Services. However, the meetings are not limited to clients only. Any person interested in attending the meetings is gladly welcomed.

What are the responsibilities of the officers? Below we shall list the duties of Client Council officers.

President: Shall preside at all Client Council meetings and serve on all committees.

Vice President: Shall preside at all Client Council meetings in the absence of the President and perform any tasks assigned to him/her by the President.

Secretary: Shall (A)Keep minutes of all meetings of the Client Council; (B)Keep a file on all important papers; and (C)Make certain that all notices are mailed to members of the Client Council.

There can be other officer positions if the Client Council feels it is necessary.

All officers serve on what is called the Executive Committee, plus two (2) other members who

in this case are the Board Representative and WTLS Staff Member Representative. For a Client Council to run smoothly and be most effective, it is important that the officers work closely together as the Executive Committee. Each officer has his/her responsibility for specific duties, but is also makes a lot of sense if the officers assist each other at times. The Executive Committee should meet at least once a month. The President should make sure meetings are arranged and officers attend and participate.

Although each meeting will deal with different, specific items, there are five (5) general purposes for which meetings are held: Meetings are vehicles for sharing information. (B) Meetings are mechanisms for making decisions. (C) Meetings serve to help to divide the group's workload through individual assignment of tasks. (D) Meetings are a source of new ideas, insights, plans, goals, and strategies. (E) Meetings are times for organizational morale building.

A good organization comes about by orwk and planning by several people. There is enough work to be done for everyone to be involved. It is not up to officers to do all the work to keep the Client Council active. But is up to the officers to lead the group, do major planning, and be sure that all members are asked to participate and are given tasks to do that will make them feel that the Client Council is their organization.

On this point, we urge all interested persons to attend the monthly meetings of the Lubbock Client Council. If you have any questions or would like additional information, you can contact Leticia Anaya Cuevas at West Texas Legal Services at 763-4557.

Horóscopo

Por Alel Uya

Libra - (Sept. 22 - 22)

Le recomendamos no aplazar sus planes ya que puestos en marcha marcarán un periodo afortunado en lo que a lo económico se refiere.

Escorpión - (Oct. 22 - Nov. 21)

Gratos acontecimiento familiares. Tal vez se trate del nacimiento de un bebé, una boda o la celebración de un aniversario importante.

Sagitario - (Nov. 22 - Dic. 20)

Las ideas que usted tenga por ambiciosas que puedan parecer podrá realizar las si tiene confianza en usted.

Capricornio (Dic. 21 - Enero 19)

Deberá controlar de mejor forma los esfuerzos físicos y mejorarán esas pequeñas molestias que a veces le aquejan. Coma mejor y descanse mas y se sentirá mejor.

Aquario - (Enero 20 - Feb. 18)

Es buen tiempo para tomar decisiones de tipo económico y sentimental, pero recuerde que las responsabilidades que adquira serán sólo suyas.

Piscis - (Feb. 19 - Marzo 20)

Deberá intentar dar un aire diferente y más vital con su pareja. Ahora tendrá que tener descreción en todo lo que se proponga realizar si quiere tener éxito.

Aries - (Marzo 21 - Abril 20)

Sería saludable para usted Aries que piense y analize bién las cosas antes de dar un paso o tomar una decisión que quizás le pueda pesar en el futuro. Deje de quejarse de su suerte y dele gracias a Dios de las bendiciones que a diario recibe.

Tauro - (Abril 21 - Mayo 20)

Cuidese de sus enemigos hoy más que nunca ya que planean tenderle una trampa, cuidese de lo que tomé o coma y no ande visitando personas a las cuales usted no conoce bién.

Géminis - (Mayo 21 - Junio 20)

Usted confía demasiado en cualquier cosa que le dicen, es hora ya que usted madure ese caracter ingenuo y se convierta en una persona objetiva. Concerá a alguien del sexo opuesto que le traerá momentos de dicha y felicidad.

Cancer - (Junio 21 - Julio 21)

En el amor sufrirá una falta de confianza en si mismo al fallarle su temperamento masculino, pero será debido a los nervios, la mujer sufrirá de algunos trastornos en su ciclo menstrual. No se alteren y busquien la paz divina con ayuno y oración.

Leo - (Julio 22 - Agosto 21)

Busquen sobre todas las cosas dominió y auto control sobre ustedes mismos y evitarán un problema de justicia.

Virgo - (Agosto 22 - Sept. 21)

Su vida romántica se verá muy positivamente influida en estos días y la misma felicidad que gozara le dará estímulo para enfrentarse a la vida.

francaso de la tentativa de la Unión Soviética para ocupar a Afganistán; con las perspectivas de la democracia en las Filipinas; con la disposición de los japoneses para compartir una carga mayor de la defensa en el Lejano Oriente; y así por estilo.

Tene xos que saber contra q)é estamos. pero quizás, es más importante que sepamos y tenemos que maytenernos recordándonoslo a nosotros mismos - cuales son nuestros ideales como pueblo. En el mundo de hoy, como en el pasado, nuestro inte'és nacional exige que nos alcemos al lado de la libertad y que apoyemos el cambio democrático en todas partes. La libertad y que apoyemos el cambio democrático en todas partes. La libertad es hoy una fuerza tan poderosa como lo era hace más de 200 años, cuando esta nación empezó a existir, y debiéramos de estar listos, sin vacilación, a ayudar a quienes muestran el valor de moverse en dirección de la libertad.

Los Estados Unidos no son omnipotentes, en verdad. No podemos estar enviando ropas a todas las regiones del mundo cada vez que haya una crisis. Debemos de examinar cuidadosamente los desafíos, y ser analíticos en nuestras selecciones para la acción. Pero, una vez que hayamos fijado nuestras preferencias, no debemos de vacilar en la consecución de nuestros objetivos nacionales, para utilizar las fuerzas económicas, políticas y/o militares que tengamos a nuestra disposición. (la presunción moralista, de la que algunas veces hemos sido culpables, llega a ser el menos deseable de todos los cursos de acción disponibles.)

En resumen, debemos de aceptar que no somos únicamente parte de la comunidad mundial, sino también dese el punto de vista de la conservación de la justicia y la libertad. Nuestra responsabilidad en este respecto, prmero para con nosotros mismos y después para con nuestros aliados, es inescapable. El mundo parece, a veces, ser demasiado para nosotros, pero el aislacionismo sólo hará aumentar, no disminuir, la carga que el destino ha situado sobre nuestra nación.

(Richard Salvatierra es un funcionario de carrera jubilado del Servicio Exterior de los Estados Unidos, que presta servicios actualmente como ayudante especial para el presidente de la Universidad de Arizona Tucson.) Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1976.

EL EDITOR

is a weekly regional bilingual newspaper published by Amigo Publication at 820 Ave. h Lubbock, Texas, Tel. (806) 763-3841. All commentaries, letters to the editor and guest editorials are those of the writer and not necessarily those of the publisher. Subscriptions \$35 per year payable in advance to El Editor P.O. Box 11250m Lubbock, Texas 79408. News or commentaries submitted for publication should be submitted no later than Tuesday before publication date.

Editor/Publisher Bidal Agüero Staff: Olga Riojas, Javan Garcia, Jesse Reyes, Steve Carrizales, Janice Gloria, Manuel Orona, Benito Orona, Mike Garcia, Rafael Castillo and others.

EL EDITOR

820 Ave. H, Suite 10—P.O. Box 11250-Lubbock, Tx 79408 806: 763-3841

107 Países en el "Mundial"

México -- "México 86"...lo que al principio de 1985 era una esperanza para 107 naciones del globo terráqueo, ahora se ha transformado en realidad para 24 países que estarán en la XIII Copa del Mundo.

...Y en México ya comenzó la fiesta!, 1986 será el año en el que nuestro país robe la atención al convertirse en el primer país del mundo que por segunda ocasión realiza el evento futbolístico de mayor atracción.

Cuando quedan 54 días como expectativa para que el choque entre Italia y Bulgaria abra el fuego en pos de la codiciada Copa FIFA, resulta transcendental y necesario echar un vistazo a lo que fue 1985 como antecedente a éste magno evento que une al mundo por un balón teniendo como anfitrión al contrvertido "Pique".

El 85 fue un año de gran intensidad futbolística, el balón rodó en todo el mundo a lo largo de 233 encuentros buscando a los 22 protagonistas que se unirían al anfitrión México y al actual campeón Italia.

Asia, Sudamérica y Oceanía, inauguraron éste año su ronda eliminatória, en tanto que, Africa, Europa y CONCACAF, quienes habían empezado su guerra civil en 1984, la continuaron.

En total fueron 311 encuentros los realizados en la etapa eliminatória mundial, de los cuales 78 se celebraron en el 84.

La actividad futbolística se intensificó en los últimos meses cuando entre el 13 de Noviembre y el día 4 de Diciembre se clasificaron los últimos siete equipos.

Entre un lapso de seis meses y 27 días, a partir del día 7 de Abril hasta el 3 de Noviembre, obtuvieron su boleto los primeros 15 países, siendo Uruguay lo primera selección clasificada.

Después de la escuadra charrúa, se apuntaron en este orden los siguientes siguientes 21 clasificados: Hungría el 17 de Abril; Brasil y Argentina en Junio; Polonia, Canada, Alemania, España y Bulgaria, en Septiembre.

En Octubre, se amarraron Portugal, Inglaterra, Marruecos, Argelia y la Unión Soviética; mientras que Corea del Sur, Irlanda del Norte, Dinamarca, Francia, Paraguay, Bélgica e Irák lo lograron en Noviembre.

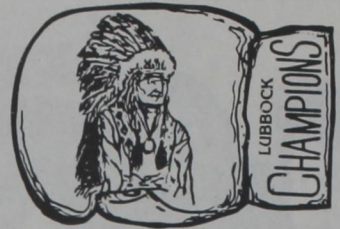
El último en clasificarse (día 4 de Diciembre) en la "repeca" fue el seleccionado de Escocia quien, venciendo a Australia, frustró las posibilidades para que Oceanía tuviera un representante.



Left to Right-Boxing Amateurs who will participate in the Lubbock Warriors Tournament of Champions to be held Jan 25th. at the Christian Renewal Center, 4th Street and Toledo Avenue. Jay Brown, Johnny Almaguer, Orlin Norris, Angelo Carrillo.

Featured in the boxing events will be 8 national champions and national finalists together with 12 USA and State Champions. Coaches for the Lubbock Warriors are Edward Hernandez, Joseph Rosendo, Johnny Castillo and Angelo Rosendo. For more information and specific bout look for next week's El Editor or call Edward Hernandez 762-4990.

La semana proxima se presentaran 12 boxeos de aficionados presentada por la Asociacion de Lubbock Warriors. En dicho torneo se presentaran 8 campeonos nacionales y 12 campeonos estatales. El Torneo de Campeonos se llevara acabo en el Centro Cursillista en la Calle 4 y Toledo el Sabado dia 25 del presente empesando a las 7:30 de la noche. Por dificultades tecnicas no se pudo presentar una lista completa de los boxeos pero espere una lista completa con mas fotos de los boxeadores la proxima semana. Para mas informes llamen a Edward Hernandez 762-4990.



LUBBOCK WARRIORS INVITATIONAL BOXING TOURNAMENT 12 BOUTS

8 National Champions & National Finalists
12 - USA - State Champions
Saturday, January 25th, 1986
7:30 p.m.
Christian Renewal Center
4th Street & Toledo Ave.

Financial Business Consultants, Inc.

1001 Main Court Place Bldg Suite 634
Lubbock, Texas
744-0818

¿Tiene Problemas en Su Negocio? Nosotros le podemos ayudar.

Somos Especialistas en:

- * Contabilidad
- * Adquirir finanzas Bancarias/S.B.A.
- * Organizar Estructuras Administrativas
- * Diseño de Programas Comerciales
- * Asistencia en Contratos Federales

Para mas informacion, lláme Ud. a LISA RAMOS - 744-0818

Texas Rural Legal Aid, Inc. Farmworkers Receive Over \$12,000 In O'Donnell, Texas

On November 12, 1985 a federal lawsuit was filed by Texas Rural Legal Aid on behalf of a farmworker family against J.T. Forbes of O'Donnell, Texas. The lawsuit alleged that during June, 1985 the Gutierrez family and about 200 other farmworkers were only paid \$2.00 per hour for cotton hoeing instead of the federal minimum wage of \$3.35. The lawsuit also alleged the family was not provided a toilet or water to drink as required by the Texas Department of Health.

In a settlement shortly after the lawsuit was filed Mr. Forbes agreed to pay the minimum wage owed to the Gutierrez family as well as three other families that also claimed they were damaged in the same way. The minimum wage damages for the twenty-one

members of the four families totaled \$5,445.33.

"I was pleased we were able to reach a quick and reasonable settlement for the four families, of course, the other 200 farmworkers still retain the right to file their own lawsuits," said Stephen C. McIntyre, TRLA staff attorney.

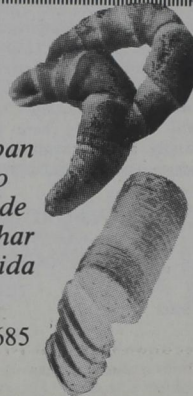
In addition to the \$5,445.33, J.T. Forbes agreed to pay an additional \$5,445.33 in liquidated damages Mr. Forbes also agreed to pay \$500.00 to each family because of his failure to have toilets and water to drink during their three weeks of cotton hoeing in June, 1985.

"I am very happy with the overall settlement. I hope it will serve as a warning to Lamesa area farmers to pay the minimum wage and provide toilets and water for farm workers," said McIntyre.

Jiménez Bakery & Restaurant

Pase y saboreé de nuestro pan fresco hecho diariamente o pase durante estos tiempos de fiesta con su familia a provechar de nuestra sabrosa comida mexicana en nuestro

1219 Ave. G Ph. 744-2685
Lubbock, Texas



Solís Peleará

San Juan, Puerto Rico -- El ex-campeón mundial gallo, el puertorriqueño Juan Solís, finalizó aquí su adiestramiento para el combate que sostendrá el día 19 de este mes en la ciudad de San Antonio, Texas ante el mexicano Mike Ayala.

Solís anunció que espera viajar a Texas en estos días para realizar los últimos ejercicios para el combate pactado a 10 asaltos.

El puertorriqueño es el segundo retador del campeón super gallo del Consejo Mundial de Boxeo (CMB), el mexicano Guadalupe Pintor, Ayala no aparece clasificado entre los 10 mejores de la división.

Solís, fue campeón gallo de la asociación.

Márgaro Cruz, adiestrador de Solís, anunció que en la cartelera de San Antonio realizará su segunda pelea como profesional el super gallo dominicano Julio Gervasio, pero no reveló el nombre de su rival.

Gervasio debutó el pasado 21 de Diciembre en esta isla derrotando por nocaut en el primer asalto al puertorriqueño Félix Llano.

Save a Bundle!

MARTINEZ MOTOR CO.

744-2718
Car Parts
Transmissions
We Buy Used Cars at A Good Price
MECHANIC WORK
Visit Us Today
1005 Idalou Rd.
Lubbock, Tx
744-2718

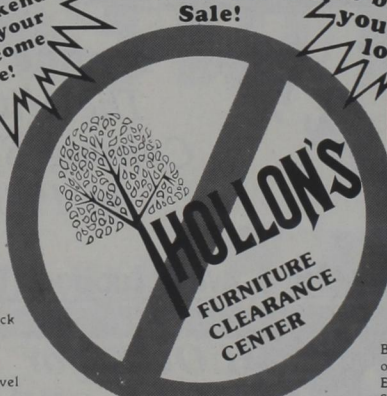
HOLLON'S FURNITURE CLEARANCE CENTER

CLOSE OUT SALE

If you've ever dreamed of new living room furniture, this is the weekend to make your dream come true!

This is not a Going-Out-Of-Business Sale!

We are closing our Clearance Center at 1940 Avenue G... to better serve you from one location.



Beautiful Contemporary Sofa and Loveseat Were \$1001.90 Now \$897.00 Buy the Set and get a Recliner or Chair marked with a red dot free!

Tan adjustable Pillow Back Sofa. Was \$745.95 Now \$374.50

Mint Green Rattan Swivel Rocker. Was \$375.95 Now \$188.50
Blue Sofa and Loveseat with Coordinating Pillows Sofa Was \$925.95 Loveseat Was \$645.95 Now Buy Both for Just \$787

Bedding - Buy the mattress, get the foundation Free!

Buy Sleepers on Sale and get a Chair or Recliner Free! Example: Beautiful wood-trimmed Queen Sleeper Was \$745.95 Now \$668.50 plus get a Chair or Recliner Free!

Solid Fruitwood Lighted Curio Cabinets Were \$745.95 Now \$498.50

Buy any wood Dining Room Table and 6 Chairs and get a Microwave Free!

Buy any Game Table and 4 Chairs and get a Chair or Recliner marked with a red dot Free!

Set of 3 beautiful Fruitwood glass top tables. Set was \$545.95. Now \$298.50 for all 3 pieces

Lamp Tables Were \$175.95 Now \$124.50

Bedroom Suites - use our Accelerated Discount Program - 1st piece 25% off For Example:

Dresser \$545.95 25% off Chest \$525.95 30% off Hdbrd \$275.95 35% off Ngtstnd \$275.95 40% off Ngtstnd \$275.95 45% off

Buy a beautiful Roll-Top Desk on Sale for \$898.50 and get the Desk Chair on casters Free!

Odd Bedroom Suites - 50% Off For example:

Pine Bedroom	Was	Now
Chest	\$315.95	\$158.50
Dresser	\$295.95	\$148.50
Hdbrd	\$145.95	\$74.50
Mirror	\$145.95	\$74.50

Full Length Mirrors on Stands 1/2 Price!

Buy any Chair or Recliner on Sale. Get the 2nd of Equal or Less Value on Sale for 1/2 Price! Was \$225.95 Now \$198.50, 2nd \$99.25

1 Cane Rattan Sofa, perfect for Sun Room Was \$845.95. Now \$418.50

Early American Cherry Butlers Table Was \$425.95. Now \$212.00

All China Cabinets. Buy the Base, get the Top Free! For Example: Oak China \$395.95, get the top Free!

1 Solid Maple Dry Sink Was \$493.95. Now \$248.50

Large Selection of Sectionals. Get a Free Chair or Recliner marked with a red dot. We still have a good selection of Sleeper Sectionals, Incliner Sectionals or Recliner Sectionals.

1940 Avenue G

747-0887

Instant Credit Approval

TAKE YOUR FIRST STEP

Are you a homemaker looking for a job, but you don't know how to sell yourself?

You are not alone.

Many homemakers on the South Plains are finding that they need to work outside the home to make ends meet.

South Plains College-Lubbock offers a new, FREE vocational counseling service which will help you get started in the right direction. Trained counselors will help you assess your job skills, help you write that resume and help you prepare for the job interview.

Take the FIRST STEP.

Call 747-0576, ext. 38
For More Information



SOUTH PLAINS COLLEGE
Levelland □ Lubbock

It is the policy of South Plains College to offer all educational and employment opportunities without regard to race, color, national origin, sex or handicap.

Modern Chevrolet
See G.M. Parts Specialist
Dario for all G.M. car parts.
"If I don't have them I'll get them"
41st & Ave. Q
Phone: 747-2576
Texas wats 1-800-692-4428
Monday-Friday 7:30-5:00 p.m.



Los Lobos Join Anheuser-Busch and Budweiser - Los Lobos, the Grammy Award-winning quintet from East Los Angeles, have joined Anheuser Busch, Inc. as the brewer's newest marketing representatives. Los Lobos, who have been performing since 1974, will record both English and Spanish-language radio commercials for Budweiser beer. This is the first time that any group will record Budweiser advertising messages for both the Hispanic and general markets. Shown at a recent recording session are, from left,

band members Louie Perez, David Hidalgo, Steve Berlin, Conrad Lozano, and, at far right, Cesar Rosas. Second from right is Vic Ornelas, senior target markets coordinator for Anheuser-Busch, Inc. The group will perform throughout the country at Hispanic community events and sales promotions, such as concerts, Cinco de Mayo and Mexican Independence Day celebrations, and will be featured in a wide variety of point-of-sale materials.

Ramirez Fundraisers

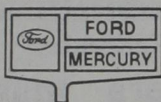
A fund has been started in Hereford for Leukemia Victim Sergio Ramirez, age 33. He is married and has two children. They live in Hereford. He is hospitalized in Amarillo, Texas. You can take your donations or pledges to either of the two banks in Hereford. There will be a **Benefit Dance for Sergio Ramirez - Leukemia Victim** - Friday January 24, at the Latin Ballroom - Downtown Hereford. So far Monica y Grupo Mezcal from Muleshoe will be donating their time and talent. Any other band wanting to participate, please call 364-1174 ask for May or talk to Xike Garcia at the Latin Ball Room.

Advertise In El Editor Today--Get Results

New Doctor Joining Clinic in Hereford

A new physician will be joining the staff at Hereford Medical & Surgical Clinic in January, it was announced Tuesday by Dr. Howard Johnson. Dr. Mary Birdsong of Estancia, N.M., will be moving to Hereford and starting a family practice, including obstetrics, on Jan. 27. She has been associated with the National Health Service in

Estancia. Dr. Birdsong, a native of Houston, earned her undergraduate degree at the University of Texas and University of Texas Medical Branch at Galveston. She and her husband, Dr. John Yavornik, have four sons. The two younger sons, ages 15 and 16, will be moving here with the family. Dr. Yavornik is a dentist.



FRIONA FORD SALES
1011 Grand - Friona, Texas 78035
(806) 247-2701

Mike Garcia

AUTO LEASING (806) 247-2026

RESIDENCE (806) 247-2091

Chismes...or Who's Doing What

WGBH/Boston has a new producer on "La Plaza", **Edwardo Aguiar**. Executive producer **Raquel Ortiz** reports that their four-part documentary series "Toward the American Dream" about Hispanics in the U.S. is currently seeking funding, and is intended for PBS broadcast.

Mexican producer/director **Isaac Arstein** is working on "Break of Dawn," a feature film about singer and outspoken radio broadcaster **Pedro J. Gonzalez**. Executive producer **Frank Zuniga** is currently seeking funding for above-the-line budget and distribution of this Mexico-USA co-production of Cinewest, San Diego.

Rosanna de Soto starred in "Spanish Kitchen," a 30-minute Los Angeles television special which also featured **Los Lobos**, "the band from East L.A." The program dramatized two possible versions for the mysterious closing and abandonment of an old Los Angeles restaurant.

In San Antonio, **Hector Galan** just produced his fourth program for "Frontline" dealing with the national elections in Mexico last summer including alleged fraud, and the growth of a conservative party (PAN). The program will air the third week in March '86 on PBS.

Roberto Marien is on a nine-month world tour as co-director of photography for "Northsouth, Life on the Edge," a feature by "Koyannesquatsi" director/producer **Godfrey Reggio**. Marien will design and build special helicopter equipment for this 70mm film, which he describes as a "visual symphony of planet earth." It will be post-produced and presented by **Francis Ford Coppola** and **George Lucas**.

Cheech Marin is being considered for his first dramatic role in "The Milagro Beanfield War," produced by **Moctezuma Esparza** and directed by **Robert Redford**.

Richard Mendez submitted a story idea for an undercover "vigilante" team to Universal Studios, in which he will play one of four lead roles. "No commitments have been made yet, but we're hoping," says a Universal Studios spokesperson. Working title for the TV series is

"Cobra Security." **Edward James Olmos** won an Emmy award for best supporting actor in a dramatic series ("Miami Vice"). Olmos also directed a November episode of the series.

Lupe Ontiveros co-starred in a November episode of "Helltown," and is assisting **Elvia Alvarado**, writer/producer of a docudrama on domestic violence. Ontiveros is also seeking funding for a film about horse racing in which she will act called "Before the Rooster Crows" (working title), written by **Ray Elizondo** and **Jim Hernandez**.

Elisabeth Perez Luna wrote, produced and narrated two half-hour documentaries--one in English and one in Spanish--on the participation by Latinas at the United Nations Decade for Women Conference in Nairobi.

Geraldo Rivera, senior producer on ABC's "20/20" has left to go free-lance--probably on the West Coast--after he and the network failed to work out terms for a new contract.

PBS will air **Richard Soto's** "Maricela" Jan. 13 on "Wonderworks". Talented **Carlina Cruz** makes her debut in the title role as a 13-year old El Salvadorean. "She had never acted before, and was magnificent. I really hope she gets

picked for another role soon," praised Soto.

Ray Tellez produced and co-wrote the documentary "Santeros" with **Vicente Gutierrez**, who also served as script consultant. The show will air on "Presente!" in 1986. Gutierrez is also scripting "Bless Me, Ultima," to be produced by "Latino" star **Ricardo Lopez**, who optioned rights for the book's screen adaptation.

Marta Velez, **Marine Dominguez** and **Hy Frankel** have formed an independent motion picture company, **Saldeterre**. With **Sylvia Morales** as writer, their first production's working title is "Salt," a dramatization of the "behind the scenes" making of the classic "Salt of the Earth." The feature will be filmed in New Mexico.

Frank Zuniga reports shooting for his feature "King Tiger" will begin late spring or early summer of '86. The film may well be a milestone for Latino involvement in the motion picture industry with "about 18 Hispanic speaking roles." The story revolves around **Reies Tijerina's** leadership in fighting land-grant abuses in New Mexico. Zuniga will direct and executive produce, and will also co-produce "The Lawless Land" with **Juan Lopez Moctezuma** in Mexico this spring.

Gracias to **HAMAS** (Hispanic Academy of Media Arts and Sciences) for much of the above information.

Anniversary Sale
Register for FREE
3pc. Living Room Suit
Join us for KCAS Remote
1:00p.m. - 3:00p.m. Saturday June 18, 1986
No obligation to buy, just come by and get our **AZTEC Furniture Bumper Sticker**

Aztec Discount Furniture
Pete Paniagua-Manager
765-0071 2106 Ave. Q

THE Atlantic CLUB
Check it out!
"Putting On The Hits"
Coming Soon
In 1986
13th & Ave. F Lubbock, Texas 762-4249

Se Renta Recámara
Individual con facilidades de cocina, cuarto de television con cable, baño y sala, para persona soltera (mujer u hombre) \$150.00 por mes - no se pagan otros gastos. Para más información llame: Día o Noche 763-7086.

Image Styling & Barber Shop
Open Tues.-Fri. 8:30-7:00 p.m. Saturday 8 am - to 5 p.m.
Income Tax Service
217-B N. University
744-8271
Lubbock, Texas
Owner
Rufus Rodriguez

Working to justify your trust
SPS
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

Se solicita persona interesada en vender anuncios para esta publicación. Llame para mas informes (806) 763-3841
you want it... you've got it...

SUPER 906 Ave J
Carburetor Over-Haul, Generator Service, Starter Repair, Tune-Ups, Air Condition Work, Brake and Complete Motor Work
Auto Repair
Owner and Manager
Eloy De La Rosa
Phone 747-0186
Complete Brake Job \$79.00
Parts & Labor
Most Cars & Light Trucks
4 WD Trucks \$100.00
We Turn Brake Drums & Disc Brake Rotors

The Place
LOOK for Weekend BAR SPECIALS!
Come By Any Day Of The Week You'll Be Glad You Did!
The Party People Place!
Join In On The Fun!!
Valuable Coupon
Good for FREE DRAFT BEER \$1.00 off BAR DRINKS THE PLACE
1708 4th St. Lubbock Texas
OPEN TUESDAY - SUNDAY

MONTELANGO'S
RESTAURANT AND TORTILLA FACTORY
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
* BURRITOS * CHALUPAS * ENCHILADAS * MENUDO * TAMALES * TACOS * COMBINATION PLATES * BARRABOJA
TORTILLAS DE MAIZ Y HARINA
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
OPEN 8 AM - 6 PM CLOSED WED.
762-3068
3021 CLOVIS RD

Ballots Available for Tejano Music Awards

San Antonio, Tx. -- Officials of the Texas Talent Musicians Association (TTM) here are preparing to mail out more than 300,000 ballots statewide for the sixth annual Tejano Music Awards scheduled Sunday, March 9, 1986.

TTMA executive director Rudy Trevino said the annual affair bestows awards of recognition for the Tejano recording artists considered the best in 11 categories.

Through the years the awards have honored such top Tejano stars as Little Joe y La Familia, Roberto Pulido, Oscar, Leonard y La Mafia, MAZZ, Laura Canales, Johnny Hernandez and many others.

Last year, TTMA received more than 136,000 ballots.

"The ballots are being sent out to Tejano disc jockeys," Trevino said. Ballots will also be available beginning Jan. 1 at record shops, restaurants, retail and convenience stores.

"This year will have ballots at more than 800 Stop N Go and Maverick Market locations statewide," Trevino said.

After obtaining the ballots, the public can vote for their favorite musicians, composer, performer and/or entertainer.

Deadline for submitting the ballots is Jan. 25 and only one ballot per person is allowed, Trevino emphasized.

Nominees for the ballots are obtained by polling disc jockeys from Tejano radio stations statewide. The categories include male and female vocalists of the year, single and album of the year and songwriter of the year, among others.

The nominations dance/banquet, at which the top three contenders in each category are announced, is scheduled this year at the Convention Center Arena will feature the usual bright lights, top Tejano stars, glamour, glitter, radio and television coverage.

More than 28 radio and 44 television stations in Texas and surrounding states are expected to broadcast coverage of the event through syndication.

The syndicated Texas Talent Radio Show, a weekly one-hour show hosted by "Mr. Totally Tejano" Lee Garza, will broadcast the event in a two-hour special approximately two weeks after the awards ceremony. The syndicated Val de la O show will carry the television broadcast.

Tejano music combines many elements of other types of music, Trevino explained.

"It is a unique blend of Spanish music incorporating elements of the traditional Mexican influences of boleros, cumbias, and polkas with other contemporary influences of boleros, cumbias, and polkas with



Cierra Band has been nominated by the Tejano Music Awards as one of the "Most Promising Bands". Their nomination came as no surprise since they achieve winning the Rising Stars Award earlier this year in San Antonio. Persons can vote for Cierra or the band of their choice by looking for the Tejano Music Award ballots available in most nightclubs throughout Texas or from Budweiser distributors.

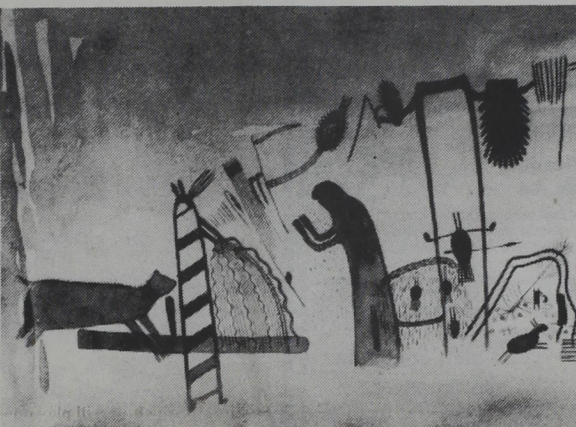
other contemporary influences of jazz, country, rock and rhythm and blues," he said.

TTMA is a non-profit association of professional musicians dedicated to promoting excellence in the Tejano music industry.

Major sponsors of the awards include Budweiser, Coca Cola USA, and the City of San Antonio.

For additional information, call Rudy Trevino at TTMA in San Antonio at 512/223-4721 or 4728.

- SONG OF THE YEAR**
- Carlos Santos
 - Luis Valdez
 - My First Love
 - Ryan
 - Princesa Te Quiero
 - Quiero
 - Quisiera Te Conoci
 - Rosas Para Una Rosa
 - Signo De Amor
 - Somos Hermanos
 - Tu Recuerdo Y Yo
 - Un Momento En El Corazon
 - Vaya
 - Write In Choice
- SONGWRITER OF THE YEAR**
- Juan H. Barron
 - Javier Cabales
 - Hector Hernandez
 - Maria Luisa Ramirez
 - Luis Silva
 - Hector Valdez
 - Write In Choice
- MOST PROMISING BAND OF THE YEAR**
- Always Band
 - Omega Band
 - Omega
 - Lantana Band
 - Los Mayores
 - Mercedes Band
 - Promesa Band
 - Veneno Band
 - Write In Choice
- SINGLE OF THE YEAR**
- Ramon Ayala
 - Ray Comacho
 - Santos Hernandez
 - Little Joe Hernandez
 - Johnny Hernandez
 - Roberto Pulido
 - Juanita Limon
 - La Maria
 - David Marquez
 - Luis Moya
 - Betty Navarro
 - Gilberto Perez
 - Joe Puente
 - Hernandez
 - Write In Choice
- MALE ENTERTAINER OF THE YEAR**
- Jimmy Espinoza
 - Oscar Guzman
 - Tony Guzman
 - Carlos Guzman
 - Little Joe Hernandez
 - Johnny Hernandez
 - Ramon Ayala
 - David Marquez
 - Arturo Montero
 - Sunny Ozuna
 - Joe Puente
 - Roberto Pulido
 - Alfonso Ramos
 - Pablo Ramos
 - Pat Trevino
 - Write In Choice
- FEMALE ENTERTAINER OF THE YEAR**
- Laura Canales
 - Eva Garcia
 - Monica
 - Sirena
 - Patty Trevino
 - Write In Choice
- MALE VOCALIST OF THE YEAR**
- Oscar Guzman
 - Carlos Guzman
 - Little Joe Hernandez
 - Johnny Hernandez
 - Ramon Ayala
 - David Marquez
 - Joe Puente
 - Arturo Montero
 - Emilio Navarro
 - Jose Puente
 - Roberto Pulido
 - Alfonso Ramos
 - Pat Trevino
 - Write In Choice
- FEMALE VOCALIST OF THE YEAR**
- Laura Canales
 - Eva Garcia
 - Sirena
 - Monica
 - Sirena Quinteros
 - Juanita Limon
 - Patty Trevino
 - Write In Choice
- VOCAL DUO OF THE YEAR**
- Ramon Ayala & Betty Navarro
 - Roberto Pulido & Sirena Quinteros
 - Oscar Guzman & Carlos Guzman
 - Little Joe Hernandez & Johnny Hernandez
 - David Marquez & Luis Moya
 - Betty Navarro & Gilberto Perez
 - Joe Puente & Hernandez
 - Write In Choice
- LP OF THE YEAR ORCHESTRA GROUP**
- Little Joe Hernandez
 - Johnny Hernandez
 - Carlos Guzman
 - Sirena Quinteros
 - Oscar Guzman
 - Roberto Pulido
 - David Marquez
 - Luis Moya
 - Betty Navarro
 - Gilberto Perez
 - Joe Puente
 - Hernandez
 - Write In Choice
- LP OF THE YEAR CONJUNTO**
- Ramon Ayala
 - David Marquez
 - Luis Moya
 - Betty Navarro
 - Gilberto Perez
 - Joe Puente
 - Hernandez
 - Write In Choice



This 1937 watercolor by Forrest Kirkland is a precise recreation of a Panther Cave mural in Val Verde County, made by prehistoric hunters possibly as religious symbols. Courtesy of the Texas Memorial Museum.

Auto Private Tint
FREE Estimates
 5135 69th St. Suite E
 Phone: 794-9891
 Free Pick-up & Delivery
 "We specialize in Window Tinting"
 Average Cars — \$140.00
 Includes: Z-28s, TAs, Vettes, Buicks (Riviera), Toronados

Cadillac — 2 Doors \$140.00 — 4 Doors \$160.00

Pick-Ups — Chevrolet or Ford
 Large backglass \$75.00 — Slider \$65.00
 Small backglass \$55.00 — Slider \$65.00

Suburban \$200.00 — Vans \$200.00

GRAND OPENING

The Best In Chicano Music and Disco

Formerly La Paloma

Name Our New Club And Win \$100

No Cover Charge
 Free Champagne For Ladies
 Free Draft Beer

711 34th St.-Lubbock, Tx.
 Grand Opening Friday the 17th but Party Will Continue All Weekend!

Great Chicano Sounds
 Les Invita Chubby Aguilar & Associates



Game Room
 Open Everyday 12p.m. - 2a.m.
 Happy Hour Mon. - Fri. 4p.m. - 7p.m.
 1/2 price mixed drinks — \$1.00 can beer — \$2.00 pitcher
 Club Open — Tues. - Sun. — 7:00p.m. - 2:00a.m.

BAJO ESTE SIGNO, VENCERAS

NOTA EDITORIAL-Suplicamos a nuestros lectores, que sean generosos y nos disculpen por la publicacion tan irregular de la novela "Bajo este Signo, Vencerás, que aquí aparece. Se nos ha informado, (por algunas personas cuyos nombres utilizamos en la narracion de esta historia) que no desean dejarnos publicar algunos frases que son muy intimas en sus vidas.

Respetando sus derechos inajenables, nos ha sido necesario hacer varios cambios en la redaccion.

Imploramos la paciencia de nuestros lectores. Estamos haciendo todo lo posible para corregir estos cambios con la minima inconveniencia al publico.

Con el favor de Dios, la semana proxima, volveremos a Uds. con el siguiente capitulo corespondiente a la fecha acostumbrada.

Gracias-El Dr. Cariño

Un Rayito de Luz

Cristo Nuestro Señor tiene una Madre, su Nombre es Maria. Desde la eternidad, Dios la eligio para ser la Madre de Su Hijo: La libro del pecado original, y la lleno de gracias y le concedio el Don de una fe unica y especialisima en un tiempo que a nadie le era dado creer asi. La anuncio a los hombres como "La Mujer", Madre del Hijo, que iba a aplastar la cabeza de la serpiente infernal; "La Mujer", - Virgen que habia de dar al mundo El Immanuel; (Gen.3,15;Lc.1 y 2) y la anuncio como la Madre que en Belem iba a dar a luz al Señor que iba a reinar sobre toda la Tierra.

Por ser la Madre del Señor Jesus, Maria Santisima es la mas grande de todas las criaturas. (Lc.i,46-55) La Santisima Madre

de Dios, es tambien, por gracia de Dios, Madre tierna y cuidadosa de la Iglesia y de cada uno de nosotros. En Ella, El Padre Celestial consiguio la primera y la mas grande respuesta de Fe de aprte de la humanidad por medio de Su Hijo Jesus. Maria es el Modelo Perfecto de nuestra vida espiritual, Ella es el Modelo perfecto de nuestra union con Dios.

Debemos comportarnos como nos enseña la Iglesia, Maria Santisima es Madre de Dios y Madre nuestra, debemos honrarla, invocarla y seguir su ejemplo. Como no podemos caminar sin corazon, los cristianos no podemos andar hacia Dios sin Maria.

Eleccion (de la Primera)

Verano, ¡todos estan llenos!" Con cada sitio mencionado, daba un furete golpe sobre el escritorio.

"El Parque Klapp (donde esta Santa Land) siempre esta bien limpio. (El depto. de Parques de la ciudad mantiene alli, un personal del diario) ¡El Parque Buddy Holly! Solo se limpia cada año cuando van a tener su carrera de esquifas. ¿Que me quieren decir? ¿Que los que viven en el otro lado del pueblo no asisten a estas funciones? Y, ¿que me dicen del Centro Civico, el nuevo edificio de Correos, el Restaurante Santa Fe y muchos otros lugares mas donde son contados en una mano, los Mexicanos que allí se ven?"

"Si tanto miedo nos tienen, ¿porque se congestionan todas las Calles del Arnett-Benson con el trafico que sale del juego de futbol buscando salida, porque ya no caben en las demas calles grandes?"

Mi colega y yo, decidimos lograr una breve interrupcion que nos proporcionó la suerte, mediante una llamada a larga distancia que recibio el Sr. Garcia.

Al regresar a nuestra oficina, resolvimos sepultar para siempre esa pregunta (que parecia incomodar demasiado a algunas personas) y no volver mas a resucitarla.

Y pensar que hay seres en el mundo, que ven a nuestro oficio como una ocupacion apacible— sin riesgos fisicos— y sin efectos ni daños psicologicos.

CLASSIFIED

Male/Female Receptionist. PBX Operator.
Must have ability to deal effectively and courteously with people. Requires typing. Call Peggy Sullivan 744-1414 for appointment. Equal Opportunity Employer
KCB D

Male/Female Video Operator/Master Switcher
Night and weekend shift -- previous T.V. or radio experience. FCC license preferred. Contact Randy Hardin 744-1414 Equal Opportunity Employer
KCB D

Government Subsidized One, Two & Three Bedroom Apartments Casa Orlando 1810 3rd Street 747-9464

There's still time to buy a HUD home!
Extended listing, HUD properties.

* Purchasers must obtain their own financing for all sales.
* Please contact a realtor of your choice to see or bid on any of properties listed.
* These properties may contain code violations.
* HUD reserves the right to reject any or all bids and to waive any informality or irregularity in any bids.
* An earnest money deposit equalling 5 percent of the bid amount, not to exceed \$2,000 but no less than \$500, is required.
* Bids received until 1-28-86 4:45p.m. Bid opening 1-29-86 9:00 a.m.

ELIGIBLE FOR FHA MORTGAGE INSURANCE

AS IS, NO WARRANTY
Back-up offers will be accepted
30 YEAR TERM

ADDRESS	FHA CASE NO.	SALES PRICE	MAXIMUM MORTGAGE OWNER OCCUPANT
506 56th LEGAL: 15 B17 LYNDALE ACRES; Lubbock County TX	494-122670-221	\$29,000	\$28,100
1204 Dover LEGAL: L108 REDBUD HEIGHTS ADDITION; Lubbock County TX	494-117581-203	\$39,200	\$38,000
3220 Colgate LEGAL: L14 B1 McMILLAN HEIGHTS; Lubbock County TX	494-124279-203	\$20,500	\$19,850
4607 Grinnell LEGAL: W55' L425 DEPAUW McLARTY ADDINTIO; Lubbock County TX	494-104129-265	\$37,000	\$35,850
5406 49th LEGAL: L564 RICHLAND HILLS ADDITION; Lubbock County TX	494-122923-703	\$40,500	\$39,250
5724 92nd LEGAL: L1206 THE MEADOWS; Lubbock County TX	494-122491-203	\$62,500	\$59,850
7420 Globe LEGAL: L31 ROBBIE MARION HEIGHTS; Lubbock County TX	494-108884-265	\$29,000	\$28,100
9703 Canton LEGAL: L426 UNIVERSITY PINES; Lubbock County TX	494-121412-203	\$42,000	\$40,700

ALL CASH
AS, IS NO WARRANTY
Back-up offers will be accepted

ADDRESS	FHA CASE NO.	SALES PRICE	MAXIMUM MORTGAGE OWNER OCCUPANT
228 Cherry LEGAL: L101 WILSHIRE PARK ADDITION; Lubbock County TX	494-082871-221	\$15,400	
1928 Auburn LEGAL: L366, MACHENZIE TERRACE ADDITION; Lubbock County TX	494-121391-503	\$12,650	
2022 41st LEGAL: L14 B1 SOUTHVIEW SUB L2 B15 CRUMP FIVE ACRE ADD;	494-121354-203	21,600	
2115 A&B 35th LEGAL: L8 B1 TELFORD SUB L4 B3 ALTA VISTA; Lubbock County TX	494-107345-203	\$31,500	
2119 47th LEGAL: L60 DOLLIE MAC #5; Lubbock County TX	494-110138-203	\$20,000	
2218 Norwich LEGAL: L107 RIDGEWOOD II; Lubbock County TX	494-107071-265	\$31,000	
2308 26th LEGAL: L21 B68 McCRUMMEN ADDITION; Lubbock County TX	494-122620-203	\$20,250	
2411 46th LEGAL: L2 B28 DOLLIE MAC; Lubbock County TX	494-098242-203	\$28,900	
2619 1st PL LEGAL: L10 B15 PARKS ADDITION; Lubbock County TX	494-114508-203	\$13,500	
2721 29th LEGAL: L11 B7 GREEN ACRES ADDITION; Lubbock County TX	494-111040-203	\$29,950	
2813 65th LEGAL: L986 CAPROCK ADDITION; Lubbock County TX	494-118100-203	\$27,300	
2908 Beech Ave LEGAL: L271 MANHATTAN HEIGHTS; Lubbock County TX	494-107181-203	\$12,300	
4916 47th LEGAL: W35' L360 E26' L362 KUYKENDALL HGTS; Lubbock County TX	494-120038-203	\$37,500	
8205 Hartford LEGAL: L124 POTOMAC PARK ADDITION; Lubbock County TX	494-116123-203	\$38,500	
2102 37th LEGAL: L10 B1 McSPADDEN	494-117565-203	\$21,660	

ELIGIBLE FOR FHA MORTGAGE INSURANCE
AS, IS NO WARRANTY
Back-up offers will be accepted
30 YEAR TERM

ADDRESS	FHA CASE NO.	SALES PRICE	MAXIMUM MORTGAGE OWNER OCCUPANT
518 Double U Drive LEGAL: L9 B223 THIRTEENTH ADDITION; Hockley County TX	494-113473-221	\$29,500	
605 17th LEGAL: L10 B219 THIRTEENTH ADDITION; Hockley County TX	494-122069-203	\$37,000	

ALL CASH
AS IS, NO WARRANTY
Back-up offers will be accepted

ADDRESS	FHA CASE NO.	SALES PRICE	MAXIMUM MORTGAGE OWNER OCCUPANT
1848 W 9th LEGAL: L16&17 B2 TRAMEL #2; Hockley County TX	494-114021-521	\$25,000	
210 Pine LEGAL: L2 B2 STEPHENSON SUBDIVISION; Hockley County TX	494-119173-521	\$16,550	
408 Avenue M LEGAL: L9 S2' L10 B104 ORIGINAL TOWN; Hockley County TX	494-118839-221	\$31,000	

HUD
Department of Housing And Urban Development
HUD FHA 1205 Texas Avenue
Lubbock, Texas 79401-4093 806/743-7276

1-10x13 30
(Wall Photo) **COLOR PHOTOS**
1- 8x10
2- 5x7
2- 3x5
16-King Size Wallets
8-Regular Size Wallets

10⁹⁹
99¢ Deposit
\$10.00 Due At Pick up Plus Tax

WE USE KODAK PAPER

AT THREE LOCATIONS SAVE 'N GAIN STORES
Save 'n Gain Food Emporium
5201 82nd
82nd & Slide
Sun. thru Sun. Jan. 19 thru 26

Save 'n Gain
702 University Avenue
Sun. thru Sun. Jan. 19 thru 26

5025 50th Street
Sun. Thru Sun. Jan. 19 thru 26

Photo Hours for all Stores Sun. 10-7 Daily 9-7

Shugart's inc.

GROUP CHARGE **COLOR PHOTOS**
99¢ per person

Kodak Paper. For a Good Look at the Times of Your Life.

PLACE YOUR AD RIGHT HERE!

Need experienced Stockers
Top wages, only experienced persons with references need. Apply/call between 5-7 p.m. only--J.D. Jones 795-3932

Free Estimates
J. D. & D
Demolition and Clean-Up Services including dirtwork
David Trevino 763-7849
J.D. Flores 747-8889
No job too big or too small

Readings By TERESA
Reader, Advisor, and Card Reader
\$3 Card Reading With This Ad

Are you facing difficult problems? Poor health? Money or job troubles? Are you unhappy in your married life? Do you have love or family problems? Are you lonely, heart broken or depressed? Do you want to know yourself or others? Does bad luck follow you? Do you want to know how you can have success and good fortune in life? She will help you. She has helped many. Don't let a little time and distance stand in the way of success and happiness.

La bien conosida espiritualista y curandera del mundo

521 50th Lubbock, Tx.
Horario de 8 A.M. a 9 P.M. Diariamente

You're on the road to DISASTER when you DRINK & DRIVE

Another reason to bank in the Center of Lubbock!

pulse

THE PLAINS NATIONAL BANK
50th and University
Member FDIC

TAKE YOUR FIRST STEP

Are you a single parent in a financial rut?

Are you in a rut because you need help identifying your job skills? Maybe you just don't know where to begin or what questions to ask.

South Plains College-Lubbock offers you a new, **FREE** vocational counseling service to help you. We can help you evaluate your job skills and talents. We can help you get started in a new direction.

Take the FIRST STEP.
Call 747-0576, ext. 38
For More Information

SPC SOUTH PLAINS COLLEGE
Levelland Lubbock

It is the policy of South Plains College to offer all educational and employment opportunities without regard to race, color, national origin, sex or handicap.